

**TEXAS A&M UNIVERSITY-COMMERCE**  
**DEPARTMENT OF LITERATURE AND LANGUAGES**  
**SPA 497 – Primavera 2015**  
**El cuento hispano**

**Spa 497 01S (22597) BA 338; 41R (22598) MPLX 120; 51R (23005)**

**Horario de clase: Martes y jueves 2:00-3:15 p.m.**

**Profesora: Dra. Inma Cívico Lyons, HL 311**

**Teléfono: 903-468-8774; Fax: 903-886-5980;**

**Correo electrónico: Inma.Lyons@tamuc.edu**

**Horas de oficina: Martes y jueves 9:30-12:00**

**This course will be facilitated using eCollege, the Learning Management System used by Texas A & M University-Commerce.** To get started with the course, go to:

<https://leo.tamuc.edu/>.

You will need your CWID (Campus Wide I.D.) and password to log in to the course. If you do not know your CWID or have forgotten your password, contact technology services at 903-468-6000 or [helpdesk@online.tamuc.org](mailto:helpdesk@online.tamuc.org) (24 hours a day, 7 days a week).

### **Course Technology Requirements**

Our campus is optimized to work in a Microsoft Windows environment. This means this course will work best if you are using a Windows operating system (XP or newer) and a recent version of Microsoft Internet Explorer (6.0, 7.0, or 8.0).

The course will also work with Macintosh OS X along with a recent version of Safari 2.0 or better. Along with Internet Explorer and Safari, eCollege also supports Firefox browser (3.0) on both Windows and Mac operating systems.

-Internet access/connection – high speed recommended (not dial-up).

-Word processor (Microsoft Word).

It is strongly recommended that you perform a “Browser test” prior to the start of the course. To launch a browser test, login to eCollege, click on ‘myCourses’ tab, and then select the “Browser test” link under Support Services.

### **Technical Support**

Texas A & M University-Commerce provides students technical support in the use of eCollege. The student help desk may be reached by the following means 24 hours a day, seven days a week:

- Chat support: Click on ‘Live support’ on the tool bar with the course to chat with an eCollege representative.
- Phone: 1-866-656-5511 (Toll free) to speak with eCollege technical support representative.
- E-mail: [helpdesk@online.tamuc.org](mailto:helpdesk@online.tamuc.org) to initiate a support request with eCollege technical support representative.

- Help: Click on the ‘help’ button on the toolbar for information regarding working with eCollege (i.e. how to submit to dropbox, how to post to discussion, etc.)

### **eCollege features used by Spa 331**

Spa 331 is a face-to-face, televised course. We will take advantage of computer technology to enhance the benefits of the course. Through eCollege, students will be able to do the following:

- ✓ Obtain and print a copy of this syllabus.
- ✓ Obtain other course documents through doc. sharing.
- ✓ Check their grades online through the eCollege gradebook.
- ✓ Talk to other students through the Virtual Lounge.

**Every communication with the instructor should occur in person or via e-mail at:**

**[Inma.Lyons@tamuc.edu](mailto:Inma.Lyons@tamuc.edu)**

**The instructor will also use eCollege e-mail announcements to communicate with students. Please check your university e-mail regularly.**

### **Requisitos del curso**

Spa 497 es un curso de español de **nivel avanzado**. Los estudiantes matriculados en Spa 497 deben haber cumplido los requisitos básicos para el BA en español.

La clasificación universitaria del estudiante debe ser de “undergraduate”.

### **Descripción y objetivos del curso**

Spa 497 es un curso diseñado principalmente para estudiantes avanzados de pre-grado que cursan los estudios del BA en español. Los 3 créditos obtenidos cuentan dentro de las horas requeridas del mayor o del menor en español; también puede servir como asignatura optativa para otras especializaciones.

Este curso supone una introducción al género narrativo *cuento* y su producción en España y en Latinoamérica. A través de lecturas variadas de cuentos producidos por autores españoles y latinoamericanos se intenta no sólo extender el conocimiento literario de los estudiantes con respecto a autores y obras, sino también concientizarlos sobre las variaciones de estilo y técnica, es decir aumentar su entendimiento y apreciación del género cuento; por ello, los cuentos seleccionados para este curso responden a una variedad de autores españoles y latinoamericanos, así como a una variedad de técnicas y estilos. Cada obra será analizada desde diferentes ángulos: a) como manifestación e indicación de la evolución del género cuento; b) como representante de la tendencia literaria de la época en que fue producido; c) como representante de una literatura nacional; y como obra de arte que incluye valores universales.<sup>1</sup> Comenzando con una visión general del cuento medieval, continuamos con la producción en el Siglo de Oro, para llegar a la época contemporánea. Leeremos autores como don Juan Manuel, Cervantes, Mariano José de Larra, Esteban Echeverría, Gustavo Adolfo Bécquer, Manuel González Zeledón, Emilia Pardo

---

<sup>1</sup> Según Seymour Menton, estos son los objetivos delineados en su antología *El cuento hispanoamericano* y también es una de las guías que seguiremos en este curso.

Bazán, Horacio Quiroga, Jorge Luis Borges, Gabriel García Márquez, Luisa Valenzuela, Almudena Grandes, etc. El curso comienza con una introducción a la teoría del cuento, para continuar con la lectura y análisis de obras.

Se espera que el mérito literario de las selecciones a leer y el esfuerzo para incrementar la apreciación estética y los juicios críticos por parte del estudiante, le haga querer explorar más en este y otros campos de la literatura hispana.

Objetivos generales del curso:

- Familiarización con teorías en torno al género narrativo cuento.
- Familiarización con obras y cuentistas importantes de la literatura española y latinoamericana.
- Practicar la lectura detallada y la interpretación del género literario cuento.
- Agudizar la habilidad para emitir juicios críticos orales y escritos sobre las obras leídas.
- Agudizar la habilidad para la investigación literaria y la documentación de fuentes en informes escritos.

### **Materiales para el curso**

Menton, Seymour. *El cuento hispanoamericano*, 9th ed. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 2007. ISBN: 978-968-16-8311-5.

Otras lecturas y materiales para este curso están en “doc. sharing” de eCollege.

Recomendado: Lázaro Carreter, Fernando y Evaristo Correa Calderón. *Cómo se comenta un texto literario*. Madrid: Cátedra, 2006. (En reserva en Gee Library).

### **Student Learning Outcome**

*Students will demonstrate the ability to evaluate critical essays on Hispanic literary works by writing a well-organized, 600 to 800 word essay in which they offer informed statements of value based on course readings. In particular, the rubric that measures the essay will focus on organization of the content, the writing of a thesis statement, and grammatical/orthographical accuracy.*

### **Formato del curso y de las clases**

Información sobre la temática y el material de lectura y estudio para cada clase se encuentra en el horario de actividades al final de este sílabo.

#### 1. “Lecturas”

Para cada clase se tendrán que completar las lecturas designadas. La sesión “Horario de actividades” ofrece información sobre qué lecturas corresponden a cada clase.

#### 2. "Tarea”

Las tareas de la clase son: leer las lecturas asignadas, entregar los trabajos requeridos (ensayos críticos e interpretativos), estar preparados para participar en discusiones de clase.

### 3. "Discusión"

Las discusiones de clase son sumamente importantes. En algunas ocasiones la profesora dará el tema para la discusión y otras veces puede ser espontáneo. El participar en estas discusiones le asegurará una buena nota de "participación".

## **Explicación sobre los trabajos**

### Verificación de lecturas

De manera no anunciada en algunas clases se harán verificaciones de lecturas en forma de pruebas breves. Para tener éxito en esta actividad debe estar al día de las lecturas para la clase.

### Ensayos

Los estudiantes escribirán cuatro ensayos a través del semestre, dos ensayos críticos y dos ensayos interpretativos.

En clase, se dará instrucciones sobre estos ensayos y también habrá guías (guidelines) escritas en "doc. sharing de eCollege".

### Discusiones

Tendremos discusiones en cada clase. Cuando se trata de argumentar sobre un cuento, el tema de la discusión puede ser dado por la profesora o surgir de manera espontánea. Por favor participe en la discusión con una opinión original y también para opinar sobre una opinión de otro compañero. Se trata de una participación INFORMADA, que demuestre que ha hecho las lecturas, no participe contando anécdotas personales u opiniones personales. Su opinión debe estar basada en la información que ha encontrado en las lecturas y debe contestar el tema estipulado por la profesora.

### Exámenes

Habrán dos exámenes uno en el término medio del semestre y otro al final. Los exámenes se harán a través de eCollege y tendrán una duración limitada. Una vez que comience el examen, sólo tendrá una hora y quince minutos para terminarlo. Se dará más información sobre los exámenes más adelante.

(Por favor no intente abrir los exámenes antes del día y la hora estipulados; el sistema dará un mensaje de error cuando intente abrir el examen otra vez y esto creará muchos problemas técnicos que pueden resultar en no poder tomar el examen).

### Presentación Oral

Cada estudiante hará una presentación oral al final del semestre en la que explica a sus compañeros su trabajo de investigación final. Junto con la presentación, el estudiante deberá entregar a cada compañero de clase y a la profesora un esquema de su presentación. Se darán instrucciones sobre la presentación oral más adelante.

### Propuesta del trabajo de investigación

Una propuesta del trabajo de investigación deberá ser entregada en la fecha estipulada en las actividades de clase. La propuesta debe incluir los siguientes apartados:

- Título provisional del trabajo (este título se puede cambiar más tarde)
- Enunciación del propósito (un párrafo en el que explicas la motivación del trabajo, es decir, lo que esperas lograr y aprender con este trabajo)
- Una tesis (una sola oración en la que se resume el trabajo).
- Un breve bosquejo de los puntos principales a cubrir en tu trabajo, es decir cómo vas a desarrollar la tesis.
- Una bibliografía preliminar. Una serie de recursos bibliográficos (libros, artículos, etc.) que piensas utilizar en tu investigación.

El nombre del estudiante, nombre de la profesora, número de la clase (Spa 497) fecha, y el título “Propuesta de investigación”, deberán ser escritos en la parte superior izquierda de la primera página a espacio simple. El resto del trabajo debe ir escrito a espacio doble. Debe utilizar Times New Roman, 12 pt.

### Trabajo de investigación

Al final del semestre, cada estudiante entregará un trabajo de investigación original que está relacionado con el tema del curso. El trabajo deberá constar de un mínimo de 10 páginas y un máximo de 12.

La investigación debe ser original, su propio trabajo. Los trabajos serán entregados en el dropbox de eCollege y filtrados por TURNITIN (por favor lea la información sobre plagio al final de este sílabo).

Todo el trabajo debe ser escrito en el formato de MLA. Las fuentes citadas en el trabajo deben ser de artículos académicos y libros, ninguna de páginas de la Web. Estas fuentes bibliográficas deben ser documentadas tanto dentro del texto como al final en una página titulada “Trabajos citados” al final del trabajo. Se debe usar el formato MLA para citar fuentes. El mínimo número de fuentes debe ser 8. Si tiene problemas o dudas con el formato MLA, por favor hable con la profesora.

En la primera página del trabajo debe incluir la siguiente información a **espacio simple** y colocarla en la parte izquierda superior de la página:

Su nombre

El número de la clase (Spa 497)

La fecha

El nombre de la profesora

El Título de la actividad (Informe final)

Después, debe centrar en la página el **título original** de su trabajo.

A continuación comience el trabajo, a **espacio doble y 12 pt. (Times New Roman)**. Debe sangrar la primera línea de cada párrafo. No ponga espacio extra entre diferentes párrafos. Todas las páginas, con excepción de la primera, deben ser numeradas. Por favor coloque el número de página en la parte de abajo y central de cada página.

Una rúbrica de evaluación será distribuida a los estudiantes.

## **Entrega de trabajos y Participación**

Los estudiantes deben consultar el sílabo con regularidad y estar informados de todas las lecturas y actividades a realizar en cada clase. Para cualquier duda no duden en ponerse en contacto conmigo y consultarme sobre cualquier dificultad.

**Trabajos entregados después de la fecha estipulada recibirán una reducción en la nota de 10 puntos por cada día de demora. No se aceptarán trabajos demorados más de tres días.**

Los ensayos deberán ser entregados en el “buzón de entrega” (dropbox) en la fecha estipulada para cada ensayo. No se aceptarán trabajos que no sean colocados en el “Dropbox” de eCollege.

Todos los estudiantes deberán tomar el examen de medio semestre y el examen final en la fecha ya establecida en el “Horario de actividades de clase”.

Para obtener un nota “A” en participación deberá asistir a todas las clases, entregar todas sus tareas en la fecha indicada y participar en todas las discusiones dentro de la clase.

### **Sistema de evaluación**

Ensayos crítico e interpretativo 1 (2)	8%
Ensayos crítico e interpretativo 2 (2)	12%
Examen de medio semestre	15%
Examen final	15%
Presentación oral	15%
Propuesta del trabajo de investigación	5%
Trabajo de investigación	20%
Participación: asistencia, discusiones y verificación de lecturas	10%

A- 90/100

B- 80/89

C- 70/79

D- 60/69

F- 59 o menos

## SPA 497 – ACTIVIDADES DE CLASE – Primavera 2015

### 20 de enero

Introducción al curso.

Concepto de género literario – Introducción a la narrativa. Documento en eCollege “Los géneros literarios y la narrativa”.

### 22 de enero

El cuento: sus raíces.

Teorías del cuento: Vladimir Propp y Tzvetan Todorov.

Lectura para la próxima clase: “Lo que sucedió a un mozo que casó con una muchacha de muy mal carácter” de don Juan Manuel (eCollege – doc. sharing). Y comenzad la lectura de “Rinconete y Cortadillo” de Miguel de Cervantes, también en eCollege, doc.sharing, págs 1-7.

Lean el documento “Concepto de movimientos” y “periodos literarios” en eCollege.

### 27 de enero

Repaso del concepto de “Movimiento literario”.

Cont. Teorías del cuento.

El cuento medieval: Don Juan Manuel.

Lectura para la próxima clase: “Rinconete y Cortadillo”, págs. 8-16.

### 29 de enero

El cuento en el Siglo de Oro español.

Las novelas ejemplares: “Rinconete y Cortadillo” de Miguel de Cervantes.

Lectura para la próxima clase: terminad la lectura de “Rinconete y Cortadillo”, págs. 17-21.

### 3 de febrero

Cont. “Rinconete y Cortadillo”. Síntesis y discusión.

Instrucciones para la escritura del ensayo crítico – baja las instrucciones para el ensayo crítico y el artículo de Leonard T. Perry “Larra’s view of the Social Classes as Perceived in his ‘Artículos’” de eCollege, doc. sharing.

Lectura para la próxima clase: “El castellano viejo” de Mariano José de Larra (eCollege, doc.sharing).

“El cuento en el siglo XIX – El Romanticismo” eCollege-doc. sharing.

“El Romanticismo” en Menton’s *El cuento hispanoamericano*, págs. 11-12.

### 5 de febrero

Saltamos al siglo XIX –

Introducción al Romanticismo

“El castellano viejo” de Mariano José de Larra- el Romanticismo temprano en España.

Para la próxima clase: Leed “El matadero” de Esteban Echevarría.

### **10 de febrero**

“El matadero” de Echevarría – el romanticismo en Argentina.

Para la próxima clase: Entrega el ensayo crítico 1 en el drop box de eCollege “Ensayo Crítico 1”.

Leed “Los ojos verdes” y “El miserere” de Gustavo Adolfo Bécquer en eCollege, doc. sharing.

### **12 de febrero**

\*\*Entrega del ensayo crítico 1 sobre el artículo de Leonard T. Perry “Larra’s view of the Social Classes as Perceived in his ‘Artículos’”.

Cont. El Romanticismo: Gustavo Adolfo Bécquer – Leyendas “Los ojos verdes” y “El miserere”. El romanticismo tardío en España.

Para la próxima clase: Leed “El realismo” en Menton’s pág 53-54 y “El Realismo y el Naturalismo” en eCollege-doc.sharing.

### **17 de febrero**

Introducción al Realismo y Naturalismo en España.

Para las próximas clases: Leed “El don Juan” de Benito Pérez Galdós

### **19 de febrero**

Instrucciones para la escritura del ensayo interpretativo 1, bajad una copia de eCollege, doc. sharing.”

Para la próxima clase: Leed “Las medias rojas” de Emilia Pardo Bazán.

### **24 de febrero**

El Realismo y Naturalismo en España: “El don Juan” de Benito Pérez Galdós” y “Las medias rojas” de Emilia Pardo Bazán.

Para la próxima clase: Entregad el ensayo interpretativo 1 sobre “La promesa” de Gustavo Adolfo Bécquer.

Leed “El clis de sol” de Manuel González Zeledón.

### **26 de febrero**

\*\*Entrega del ensayo interpretativo 1 sobre “La promesa” de Gustavo Adolfo Bécquer.

El Realismo y Naturalismo en Latinoamérica: “El clis de sol” de Manuel González Zeledón.

Para la próxima clase: Leed “La compuerta no. 12” de Baldomero Lillo.

### **3 de marzo**

Cont. El Realismo y Naturalismo en Latinoamérica: “La compuerta no. 12” de Baldomero Lillo.

Para la próxima clase: Leed “El rubí” de Rubén Darío. Leed “El Modernismo” en Menton págs.151-53 y el documento en eCollege titulado “El Modernismo”.

### **5 de marzo**

El Modernismo en Latinoamérica.



“El rubí” de Rubén Darío.

Para la próxima clase: leed “Platero y yo” de Juan Ramón Jiménez, págs. 1-6 y 58-60. (eCollege, doc.sharing)

### **10 de marzo**

El Modernismo en España

“Platero y yo” de Juan Ramón Jiménez.

Estudien para el examen de medio semestre.

### **12 de Marzo**

\*\*Examen de medio semestre en eCollege durante la hora de clase.

Para la clase del 24 de marzo: Leed “El hombre muerto” de Horacio Quiroga y “La mujer” de Juan Bosch.

Leed “El criollismo” en Menton pags. 203-4.

### **17 y 19 de marzo**

¡Vacaciones de primavera!

### **24 de marzo**

El Criollismo en la literatura latinoamericana.

“El hombre muerto” de Horacio Quiroga.

“La mujer” de Juan Bosch.

Para la próxima clase: Leed “Las ruinas circulares” de Jorge Luis Borges. (eCollege, doc. sharing)

Leed las páginas de Menton 303-306. Leed “El Boom en la literatura hispanoamericana” en eCollege, doc.sharing.

### **26 de marzo**

El Boom y Cosmopolitismo latinoamericano.

“Las ruinas circulares” de Jorge Luis Borges.

Para la próxima clase: entregad el ensayo interpretativo 2 y leed “La noche boca arriba” de Cortázar. (eCollege, doc. sharing).

### **31 de marzo**

\*\*Entrega del ensayo interpretativo 2 sobre “A la deriva” de Horacio Quiroga.

Cont. El Boom latinoamericano.

“La noche boca arriba” de Julio Cortázar.

Para la próxima clase: Leed “La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada” de Gabriel García Márquez, págs. 1-20. (eCollege, doc. sharing).

### **2 de abril**

Instrucción sobre la escritura de la propuesta del trabajo de investigación.

Introducción al Realismo Mágico.

Gabriel García Márquez.

Para la próxima clase: Terminad la lectura de “La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada” (eCollege, doc. sharing).

### **7 de abril**

“La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada” Gabriel García Márquez.

Análisis y discusión.

### **9 de abril**

**\*\*Entrega de la propuesta del trabajo final de investigación.**

Película: *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada*

<https://www.youtube.com/watch?v=RW1SZ4iwGaY>

### **14 de abril**

**\*\*Entrega del ensayo crítico 2 sobre el artículo de “La noche boca arriba” de...**

Cont. Película: *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y su abuela desalmada*.

Síntesis y discusión.

Para la próxima clase: Leed “Aquí pasan cosas raras” de Luísa Valenzuela.

### **16 de abril**

Instrucción para la presentación oral.

Instrucción para el trabajo final de investigación

### **21 de abril**

La mujer, la violencia y la represión política.

“Aquí pasan cosas raras” de Luisa Valenzuela.

Para la próxima clase: Leed “El diálogo de los balcones” de Almudena Grandes

### **23 de abril**

Cont. La mujer, la violencia y la represión política.

“El diálogo de los balcones” de Almudena Grandes.

### **28 de abril**

Presentaciones orales.

### **30 de abril**

Presentaciones orales.

### **5 de mayo**

**\*\*Entrega del trabajo final de investigación.**

Repaso Examen Final.

### **12 de mayo**

Examen final en eCollege de 1:15 a 3:15.

**You should not make travel/family /employment plans** that interfere with classes or exams since make up exams cannot be made in order to accommodate such plans.

Student athletes, band members and members of other university sanctions should bring a letter from their supervisor or specific department **during the first week of class if at all possible**, indicating the dates they will miss class.

Students who require special accommodations for religious holidays should make arrangements with their instructor **during the first week of class**.

### **Some rules of the class**

- Cellular phones and other electronic devices are to be turned off and stored away.
- No food is allowed in class.
- If you have special learning needs, please contact your instructor.

## **Academic Dishonesty – Appendix A**

---

Department of Literature and Languages  
Texas A&M University-Commerce  
Policy #12  
ACADEMIC HONESTY

Preamble. Students at Texas A&M University-Commerce are expected to maintain high standards of integrity and honesty in all their scholastic work. Faculty members are expected to employ teaching practices that encourage academic honesty.

1. Academic Dishonesty Defined. Texas A&M University-Commerce defines “academic dishonesty” in the following way (Procedure A13.12 “Academic Honesty”): Academic dishonesty includes, but is not limited to, plagiarism (the appropriation or stealing of the ideas or words of another and passing them off as one's own), cheating on exams or other course assignments, collusion (the unauthorized collaboration with others in preparing course assignments), and abuse (destruction, defacing, or removal) of resource material.

2. “Plagiarism” Further Specified. The Department of Literature and Languages builds on the university definition of “plagiarism,” given in 1, in the following manner (taken from “Defining and Avoiding Plagiarism: The Council of Writing Program Administrators’ Statement on Best Practices” undated, pages 1-2, 12,2003.

<http://www.ilstu.edu/~ddhesse/wpa/positions/WPAplagiarism.pdf>)

Plagiarism occurs when a writer deliberately uses someone else’s language, ideas, or other original (not common-knowledge) material without acknowledging its source. [. . .] Ethical

writers make every effort to acknowledge sources fully and appropriately in accordance with the contexts and genres of their writing. A student who attempts (even if clumsily) to identify and credit his or her source, but who misuses a specific citation format or incorrectly uses quotation marks or other forms of identifying material taken from other sources, has not plagiarized. Instead, such a student should be considered to have failed to cite and document sources appropriately.

3. “Collusion” Further Specified. Collusion specifically includes selling academic products. According to the Texas Penal Code (*Title 7 Offenses Against Property*, Chapter 32 Fraud, § 32.50 Deceptive

Preparation and Marketing of Academic Product), an “‘academic product’ means a term paper, thesis, dissertation, essay, report, recording, work of art, or other written, recorded, pictorial, or artistic product or material submitted or intended to be submitted by a person to satisfy an academic requirement of the person.”

The Texas Penal Code also specifies that person commits a Class C misdemeanor offense “if, with intent to make a profit, the person prepares, sells, offers or advertises for sale, or delivers to another

person an academic product when the person knows, or should reasonably have known, that a person intends to submit or use the academic product to satisfy an academic requirement of a person other than the person who prepared the product.”

4. Responsibility. Matters of academic dishonesty are handled initially by the instructor. If the instructor feels the problem warrants more attention, it should then be pursued through the department head. If the department head and instructor wish, it should be brought to the attention of the Dean of the college for study and review before being referred to the University Discipline Committee (adapted from Texas A&M University-Commerce Procedure A13.04, “Plagiarism”). Instructors may also Choose to refer cases directly to the University Discipline Committee (Texas A&M University-Commerce Code of Student Conduct 6.a[2]).

5. Statement for Course Outlines. Instructors of record in the Department of Literature and Languages are required to include an Academic Honesty statement in all course outlines. The following language is suggested for that statement:

*Instructors in the Department of Literature and Languages do not tolerate plagiarism and other forms of academic dishonesty. Instructors uphold and support the highest academic standards, and students are expected to do likewise. Penalties for students guilty of academic dishonesty include disciplinary probation, suspension, and expulsion. (Texas A&M University-Commerce Code of Student Conduct 5.b[1,2,3])*

6. This Policy supersedes Department of Literature and Languages Policy #12, “Plagiarism,” dated October 10, 1990, and will be effective until further notice.

7. The Head of the Department of Literature and Languages is responsible for maintaining this policy current.

Dr. Hunter Hayes, Head, Department of Literature and Languages  
April 28, 2003

## Teaching Certification – Appendix B

---

### **Internship and State Exam Requirements Department of Literature and Languages SPANISH**

Students who are seeking to earn certification to teach Spanish need to know that the Department of Literature and Languages is responsible for permitting students to enter internship and to take the required state exams. Approval to take state certification examinations is based on admission to do an internship. Without departmental and College of Education approval to do an internship, students will not be permitted to take the certification exams in Spanish.

To earn certification in Spanish, two exams must be taken: the Spanish TExES and the Test of Oral Proficiency (TOPT). Students must meet departmental requirements for internship before they will be able to sit for the certification examinations.

Department requirements for approval to internship are the following:

#### **UNDERGRADUATE**

1. Complete all required course work, including a minimum of 12 hours of upper-level (300 or 400) courses in Spanish while in residence at A & M-

Commerce. Study abroad hours will NOT count toward the 12 hour residency requirement.

2. A GPA of 3.0 or above in Spanish courses at the 300- and 400-level.
3. A grade of “B” or above in the following courses: Spa 331 or 333, 332 or 334, 341, 353/354, 475, and 485. “C” grades in Spa 331, 332, 341, 353/354, or 485 will have to be replaced until a grade of “B” or better is earned.
4. An overall GPA of 3.0 in all Spanish and support course work (English 358, 457).
5. Students may have no more than two grades of “C” in all Spanish course work whether taken at A & M-Commerce or at another university or college.
6. A meeting with the Spanish Adviser prior to one’s senior year and preferably at the beginning of the junior year.

Approval to enter internship is subject to positive recommendations from the students’ instructors in Spanish and support courses, and to satisfying the above requirements.

For more information on certification in Spanish, contact the Department of Literature and Languages at 903-886-5260.

### **Information related to the Spanish Program – Appendix C**

---

**Placement Exam:** If you have taken *any* Spanish in the past, or if you speak Spanish, you should take the Spanish placement exam. It is offered every day at the Testing Center in the One Stop Shop. You may possibly place out of lower-division classes and receive up to 6 hours of credit! This exam is to help you finish your language requirement sooner, or get you into upper-level classes without repeating work you have already done in the past.

**Study Abroad:** We encourage students to pursue an immersion experience in Spanish by participating in our study abroad programs. Anytime you plan to complete credits abroad, you must have them approved by the Spanish faculty and advisor BEFORE you leave. Please speak to your professor if you are interested in taking Spanish in Spain or Mexico. As a bilingual student, you can benefit enormously from a study-abroad experience. Financial aid will apply to most destinations and the Office of International Studies offers travel stipends for almost all interested students to travel to a variety of countries. For more information contact Dr. Kenneth Clinton in Ferguson Social Sciences 220, (903) 468-6034.

#### **Attendance Policy:**

It is of the utmost importance that students attend all class meetings. You will not obtain the benefits needed if you don’t attend class. An absence not excused in writing by an academic official is marked as unexcused. Three absences will not affect your grade, but after the third absence, your final grade will be reduced by two points per absence. If you are absent four times or more, you may be asked to drop the class. Coming to class 15 minutes late or leaving 15 minutes earlier two times is equivalent to one absence.

**Hispanic Film Showcase:**

Attendance to the film showings is considered an extra-credit activity; however, Spanish faculty considers this a very important event, and worthy of your presence. Attending the showcase will expand your cultural experience and will provide you different perspectives of the diverse Hispanic cultures. In addition, attendance to this event will help your grade in this Spanish course, as you may earn 2 points per attendance to each of the films. These 2 points will be added to the exams' grades following each film showing. Your instructor will provide the dates/times for the showings.

**Some rules of the class**

- Cellular phones and other electronic devices are to be turned off and stored away.
- No food is allowed in class.
- If you have special learning needs, please contact your instructor.

**Statements Required by the University – Appendix D**

---

**Student conduct**

All students enrolled at the University shall follow the tenets of common decency and acceptable behavior conducive to a positive learning environment (see Student's Guide Handbook, Policies and Procedures, Conduct).

**Students with Disabilities**

The Americans with Disabilities Act (ADA) is a federal anti-discrimination statute that provides comprehensive civil rights protection for persons with disabilities. Among other things, this legislation requires that all students with disabilities be guaranteed a learning environment that provides for reasonable accommodation of their disabilities. If you have a disability requiring an accommodation, please contact:

**Office of Student Disability Resources and Services**  
**Texas A&M University-Commerce**  
**Gee Library**  
**Room 132**  
**Phone (903) 886-5150 or (903) 886-5835**  
**Fax (903) 468-8148**

[StudentDisabilityServices@tamu-commerce.edu](mailto:StudentDisabilityServices@tamu-commerce.edu)